

ОСОБЕННОСТИ НОМИНАЦИИ ЗАБОЛЕВАНИЙ ЧЕЛОВЕКА (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Крук Ю. А.

Гродненский государственный медицинский университет
г. Гродно, Республика Беларусь
Научный руководитель – Семенчук И. В.

Согласно Международной классификации болезней 10-го пересмотра (МКБ 10), существует 22 класса болезней, каждый из которых далее подразделяется на блоки, включающие множество видов и форм [1, с. 107]. Изучение особенностей номинации терминов-названий заболеваний человека способствует более осознанному освоению медицинской терминологии студентами медицинских специальностей.

Целью данной работы явилось изучение основных исторически сложившихся способов номинации заболеваний человека на примере англоязычной медицинской терминологии.

Анализ литературных источников позволил сделать вывод, что основой медицинской терминологии являются заимствованные греко-латинские термины или слова, искусственно созданные из греко-латинских терминоэлементов. Этот процесс начался в среднеанглийский период (XII-XV вв.) с французских заимствований и продолжился в новоанглийский период (XV-XVII вв.) классическими заимствованиями [2, с. 125].

Многие термины, номилирующие заболевания человека, происходят от названия пораженного органа:

hepatitis ‘гепатит’ (от греч. *hēpatos* – печень и *-itis* – воспаление);

nephroma ‘нефрома’ (от греч. *nephros* – почка и *-oma* – опухоль) и др.

Следующую группу образуют заболевания, в основу которых положено название возбудителя или провоцирующего фактора, включая профессиональные заболевания [3, с. 416]:

mucosis ‘микоз’ (от лат. *muco-* + *-osis*) – инфекция, вызванная грибами;

salmonellosis ‘сальмонеллёз’ (от лат. *Salmonella* + *-osis*) – инфекция, вызываемая бактериями рода *Salmonella* и др.

Особую группу терминов составляют номинации, образованные от исконно английских слов. В отличие от греко-латинских терминов, данный тип наименований сформировался благодаря низшим слоям средневекового общества. Многие из них были созданы на основе метафорического переноса. В основе таких терминов лежит сравнение с предметами и явлениями окружающей действительности:

barrel-fever ‘бочковая лихорадка’ – современное название *alcoholism* ‘алкоголизм’ (происхождение данного термина связано с тем фактом, что алкоголь хранился в бочках);

bladder in throat ‘мочевой пузырь в горле’ – современное название *diphtheria* ‘дифтерия’ (одним из наиболее характерных симптомов дифтерии

является увеличение лимфатических узлов в шейной области, что напоминало по форме наполненный мочевой пузырь) [4, с. 2693].

Ряд архаичных терминов включает в себя характеристики патологического состояния: *runny nose* ‘насморк’; *deafblindness* ‘слепоглухота’; *stillbith* ‘мертворождение’.

Следует отметить, что многие заболевания в английском как, впрочем, и в русском языках носят имена своих первооткрывателей, что явилось характерным для более позднего периода развития медицинской терминологии (XIX-XX вв.):

Creutzfeldt-Jakob disease ‘болезнь Крейтцфельдта-Якоба’;

Alzheimer's disease ‘болезнь Альцгеймера’;

Crohn's disease ‘болезнь Крона’ и др.

Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) в настоящее время рекомендует избегать использования эпонимических и топонимических терминов, видов животных, указаний на культуру, народность или вид занятий, а также слов, вызывающих страх (например, летальное, эпидемическое) при наименовании новых заболеваний, так как это может вызвать непредвиденные неблагоприятные последствия, стигматизируя определенные сообщества или экономические сектора. В рекомендациях ВОЗ говорится, что название должно состоять из общих описательных терминов, указывающих на симптомы заболевания или его возбудителя [5]:

influenza virus ‘вирус гриппа’ – заболевание, вызванное вирусом гриппа.

Таким образом, история номинации заболеваний дает представление о социальном восприятии и культурных влияниях, связанных с проблемами здоровья и формированием медицинской терминологии. Названия заболеваний отражают прогресс в медицинских знаниях и свидетельствуют об уникальных способах описания болезней на протяжении всей истории медицины.

Литература:

1. Фан, С. Особенности номинации болезней в английском, русском и китайском языках / С. Фан // Часоп. Беларус. дзярж. ун-та. Філалогія. – 2017. – № 1. – С. 106–111.
2. Гущина, Л. Н. Из истории английских медицинских терминов, номинирующих опухоли / Л. Н. Гущина // Журнал ГрГМУ. – 2006. – № 3. – С. 125–129.
3. Попова, О. В. Происхождение названий ряда заболеваний/болезней в английском языке / О. В. Попова // Профессиональное лингвообразование : материалы XI междунар. науч.-практ. конф., июль 2017 г. – Н. Новгород, 2017. – С. 415–419.
4. MacGregor, R. R. *Corynebacterium diphtheria* / R. R. MacGregor // Principles and practices of infectious diseases, editors : Mandell G.L., Bennett J.E., Dolin R. – 7th ed. – Philadelphia : Churchill Livingstone, 2010. – P. 2687–2693.
5. ВОЗ опубликовала рекомендации по определению названий новых инфекционных заболеваний человека [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.who.int/ru/news/item/08-05-2015-who-issues-best-practices-for-naming-new-human-infectious-diseases>. – Дата доступа: 15.10.2023.